

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEURE

Blockheizkraftwerke (BHKW)
Grundsätze für die Gestaltung von
Serviceverträgen
Combined heat and power systems (CHPS)
Principles for the drafting of
service contracts

VDI 4680

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this guideline shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.



Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	2	Preliminary note	2
Einleitung	2	Introduction	2
1 Anwendungsbereich	3	1 Scope.	3
2 Abkürzungen	4	2 Abbreviations	4
3 Begriffe.	4	3 Terms and definitions	4
4 Vertragsumfang und Vertragsformen	7	4 Coverage and types of contract	7
4.1 Inspektionsvertrag.	8	4.1 Inspection contract	8
4.2 Wartungsvertrag.	8	4.2 Preventive-maintenance contract	8
4.3 Instandsetzungsvertrag	9	4.3 Corrective-maintenance contract	9
4.4 Instandhaltungsvertrag	9	4.4 Maintenance contract.	9
4.5 Full-Service-Vertrag	9	4.5 Full-service contract	9
4.6 Serviceverträge nach Erfordernis oder auf Anforderung.	9	4.6 Service contracts as required or upon request	9
5 Grundsätze für die Vertragsgestaltung	10	5 Principles of contract drafting.	10
5.1 Präambel	10	5.1 Preamble	10
5.2 Art des Vertrags	10	5.2 Type of contract	10
5.3 Vertragsobjekte	10	5.3 Subject matter of contract.	10
5.4 Schnittstellen und Servicegrenzen.	11	5.4 Interfaces and limitations of service	11
5.5 Betrieb des BHKW	12	5.5 Operation of the CHPS	12
5.6 Weitere Bestandteile der Serviceleistung	12	5.6 Further service elements	12
5.7 Leistungsausschluss	13	5.7 Exclusions from the scope of services	13
5.8 Zusatzvergütung	14	5.8 Additional payment	14
5.9 Leistungs- und Grenzwerte	14	5.9 Outputs and limits.	14
5.10 Verfügbarkeit der BHKW-Anlage	14	5.10 Availability of the CHPS	14
5.11 Terminliche Vereinbarungen.	16	5.11 Agreement on dates	16
5.12 Erreichbarkeit	16	5.12 Contactability	16
5.13 Allgemeine Leistungen und Pflichten des Betreibers	17	5.13 General services and obligations to be assumed by the plant owner.	17
5.14 Haftung	17	5.14 Liability	17
5.15 Risikübertragung auf Versicherungen	18	5.15 Transfer of risks to insurance companies	18
5.16 Vertragsdauer	20	5.16 Contract period	20
5.17 Preisgestaltung.	21	5.17 Price formation	21
5.18 Klauseln und Vereinbarungen	25	5.18 Clauses and stipulations.	25
5.19 Vertragsunterlagen.	26	5.19 Contract documents	26
Anhang Checkliste	27	Annex Check list	27
Schrifttum.	42	Bibliography	42

VDI-Gesellschaft Energie und Umwelt (GEU)

Fachbereich Energiewandlung und -anwendung

VDI-Handbuch Energietechnik